

Reseñas



‘AMR IBN MATTĀ AL-ṬIRHĀNĪ, *Notizie dei Patriarchi della Chiesa dell’Oriente dal libro «al-Miğdal» (Aḥbār faṭārikah kursī al-mašriq min kitāb al-Miğdal)*. Precedute da prescrizioni, norme, obblighi e canoni degli Apostoli e dei Padri successivi. Tomo 1: da Adday a Timoteo I (m. 823). Tomo 2: da Īšū‘ bar Nūn (m. 828) a ‘Abdišū‘ ibn al-Muqlī (m. 1148). Testo critico arabo, introduzione, traduzione e note e indici a cura di Gianmaria Gianazza. Prefazione di Louis Raphaël I Sako. «Patrimonio Culturale Arabo Cristiano» 22, 23; 2 vols. (Bologna: Edizioni del Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana, 2022), 518 + 968 pp. ISBN: 9791280091024/9791280091031

La importancia de los contenidos que atesora la obra conocida como *al-Miğdal* (“la Torre”) es ciertamente incuestionable. La hábil combinación temática llevada a cabo por su autor, el nestoriano ‘Amr ibn Mattā al-Ṭirhānī (s. XI) fue realmente excepcional, pues gracias a su tarea compiladora podemos disponer de una fuente de tamaño calibre, inconmensurable. Estos dos volúmenes contienen el quinto capítulo de la sección quinta de *al-Miğdal*, que corresponde a la parte histórica acerca de la difusión inicial del cristianismo en tierras mesopotámicas, persas y chinas. El hilo conductor narrativo depende, en todo momento, de fuentes siríacas anteriores y el grueso de la obra corresponde a la información que el autor consiguió recopilar sobre los patriarcas de la Iglesia de Oriente, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XII.

El primer volumen se abre con el prefacio del P. Sakko, Louis Raphaël I (pp. 9-11), las abreviaciones (pp. 12-14) y la bibliografía utilizada (pp.15-25). Sigue, a continuación, la introducción (pp. 27-41) en la que el P. Gianazza se ocupa del título de la obra, su contenido, el autor, la época en la que fue compuesta la obra, los testigos manuscritos de *al-Miğdal*, así como los manuscritos utilizados y los criterios adoptados en la edición crítica del texto árabe. Se cierra esta primera parte con el elenco de las abreviaturas de los manuscritos utilizados en el aparato crítico de la edición (pp. 43-44) y la reproducción facsimilar de hojas correspondientes a los seis manuscritos utilizados en la edición (pp. 45-50).

La edición crítica del texto árabe de *al-Miğdal li-l-istibṣār wa-l-ğadal* (“La Torre para la reflexión y la discusión”), acompañada de la traducción italiana anotada (pp. 53-507), como de ordinario se nos ofrece en espejo. El texto, como es norma en la colección, está completamente vocalizado y dividido en párrafos temáticos. Este primer volumen incluye, precedido de la parte histórica preliminar, el periodo que va desde la evangelización de Mesopotamia y la noticia del *mandylion* con el apóstol Adday, el primer patriarca de la Iglesia de Oriente, hasta Timoteo I (m. 823), precedido de los cuarenta y dos patriarcas que le antecedieron.

El segundo volumen se abre con las abreviaciones (pp. 7-10), la bibliografía (pp. 11-21) y el listado de abreviaturas de los manuscritos utilizados en la edición de esta segunda parte

(p. 23), a las que sigue la segunda parte de la edición crítica del texto árabe, junto con la traducción italiana anotada (pp. 521-927), que está integrada por las noticias compiladas por ‘Amr ibn Mattā al-Ṭirhānī sobre los restantes veintiséis patriarcas, concluyendo con un *addendum* final (pp. 926-927).

Este volumen segundo se cierra con tres índices: el primero, de citas bíblicas y coránicas, una sola en este segundo caso (pp. 930); el segundo, de términos siriacos y árabes (pp. 931-934); y el tercero, un índice analítico de nombres de persona, de lugar y términos relevantes (pp. 935-959).

La labor realizada por el P. Gianazza es ciertamente encomiable: una edición crítica impecable, acompañada de una cuidada traducción italiana que hace de estos dos volúmenes una herramienta bibliográfica de enorme relevancia para el estudio de los orígenes y la difusión del cristianismo, en particular de la Iglesia de Oriente, en tierras mesopotámicas y su expansión hasta territorio chino. No nos queda sino alegrarnos y exclamar, una vez más: ¡enhorabuena! al P. Gianazza por tan preciosa contribución al conocimiento y difusión del patrimonio literario y cultural del cristianismo oriental con esta obra fundamental de su literatura.

Juan Pedro Monferrer-Sala
Universidad de Córdoba